

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра англійської філології та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
О.Б.Жильцов
“ _____ 2016 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

напряму підготовки 6.020303 Філологія (мова і література англійська)

освітньо-кваліфікаційний рівень "бакалавр"

Інститут філології



2016 рік

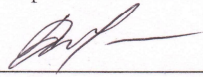
Робоча програма Аналітичне читання для студентів напрямку 6.020303 Філологія (мова і література англійська), галузь знань 0203 Гуманітарні науки. – 2016 року. – 13 с.

Розробники: **Палійчук Еліна Олександрівна**, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри англійської філології та перекладу

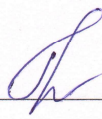
Робоча програма затверджена на засіданні кафедри англійської філології та перекладу

Протокол від “30” серпня 2016 року № 1

Завідувач кафедри англійської філології та перекладу


_____ (Якуба В.В.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Структура програми типова. Години відповідають робочому навчальному плану. Заступник директора з науково - методичної та навчальної роботи


_____ Заяць Л. І.
(підпис)

ЗМІСТ

I. Пояснювальна записка	4
II. Загальна структура програми навчальної дисципліни	6
III. Навчально-методична карта дисципліни «Аналітичне читання».....	8
IV. План роботи практичних занять.....	9
Теми практичних занять	9
Завдання для самостійної роботи.....	11
V. Система поточного і підсумкового контролю знань.....	11
Загальні критерії оцінювання навчальних досягнень студентів	11
Порядок переведення рейтингових показників успішності у європейські оцінки ECTS	12
VI. Рекомендована література	13

I. Пояснювальна записка

Робоча програма з дисципліни «Аналітичне читання» є нормативним документом Київського університету імені Бориса Грінченка, який розроблено кафедрою англійської філології та перекладу на основі освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів відповідно до навчального плану для денної й заочної форми навчання.

Програма визначає обсяги знань, які повинен опанувати бакалавр відповідно до вимог освітньо – кваліфікаційної характеристики, алгоритму вивчення навчального матеріалу з обов’язкової фахової навчальної дисципліни «Аналітичне читання», необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Навчальний предмет «Аналітичне читання» передбачає розв’язання низки завдань фундаментальної професійної підготовки фахівців, зокрема ґрунтовну мовознавчу підготовку студента, розуміння мови як системи та як динамічної структури, мови як результату низки змін, обумовлених власне мовними чинниками, закладеними у природі самої мови, і також позалінгвальними факторами. Текст як особливий лінгвістичний об’єкт потребує досконального аналізу його стилістичних засобів на усіх мовних рівнях – фонетичному, морфологічному, синтаксичному, лексичному та семантичному. Засоби виразності, що відповідають цим мовним рівням чітко корелюють зі стилістичними прийомами, які сприяють розкриттю авторського задуму, підкріпленню основної ідеї твору, формуванню образів та персонажів, окресленню авторської позиції та орієнтації на читача.

Мета навчальної дисципліни – надати студентам поглиблене уявлення про основи стилістичної організації тексту, типи стилістичних прийомів та засоби виразності, співвіднесеність усіх мовних рівнів для актуалізації основної ідеї твору та рівні його потенційної інтерпретації, а також сприяти активному вживанню вербальних засобів виразності та стилістичних прийомів з урахуванням функціональних особливостей сучасної англійської мови.

Завдання дисципліни полягають у 1) розподілі відповідних мовних рівнів щодо їхньої стилістичної маркованості на фонетичний, морфологічний, синтаксичний, лексичний та семантичний; 2) встановленню відповідних стилістичних прийомів на кожному рівні; 3) детальний розгляд кожної групи стилістичних засобів щодо їх ролі у вираженні основної ідеї, авторської позиції, висунення базових ключових понять аналізованих контекстів; 4) розкритті взаємодії стилістичних засобів усіх рівнів для формування читацького сприйняття та основної ідеї автора.

Під час різних видів академічної роботи над предметом „Аналітичне читання” студенти набувають таких умінь і навичок:

- визначати у контекстах стилістичні прийоми різних рівнів та типів;
- встановлювати співвідношення мовних рівнів та засобів стилістичної виразності для кожного контексту;

- визначати функціональне навантаження кожного прийому зокрема та групи прийомів;
- аналізувати мотиви, ідеї та імплікації контекстів відносно тих стилістичних прийомів, що визначають їхнє призначення;
- розкривати стилістичний потенціал кожного елемента контекста залежно від стилістичного їхнього навантаження;
- вживати засоби виразності стилістичні прийоми в межах функціональних комунікативних ситуацій та відповідних реєстрів з відображенням жанрових характеристик англомовного дискурсу.

Кількість годин, відведених навчальним планом на вивчення дисципліни, становить 72 години, з них

28 годин – практичні заняття,

4 години – модульний контроль,

40 годин - самостійна робота.

Вивчення курсу «Аналітичне читання» триває два семестри і завершується диференційованим заліком.

II. Загальна структура програми навчальної дисципліни

Курс	Напрямок, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни
<p>Кількість кредитів, відповідних ECTS:</p> <p>2 кредити</p> <p>Загальний обсяг дисципліни (години):</p> <p>72 години</p>	<p>Шифр та назва галузі <i>0203 "Гуманітарні науки"</i></p> <p>Шифр та назва напрямку: 6.020303 Філологія (мова і література англійська) освітньо-кваліфікаційний рівень "бакалавр"</p>	<p>Нормативна Рік підготовки: 3, 4. Семестр: 6, 7. Аудиторні заняття: 28 години, з них: Практичні заняття: <i>28 годин:</i> <i>6 семестр – 14 год</i> <i>7 семестр – 14 год</i> Поточний модульний контроль: <i>4 години</i> Самостійна робота: <i>40 годин</i> Вид контролю: <u>залік</u></p>

Тематичний план дисципліни (3,4 курс)

№ п/п	Назви тематичних розділів	Практичні заняття	Індивідуальна робота, консультації	Самостійна робота	Поточний та підсумковий контроль
1.	Вступ. Основні терміни та поняття аналітичного аналізу тексту.	2			
2.	Фоностилістика та основні стилістичні прийоми.	2		2	
3.	Морфологічний стилістичний потенціал англійської мови.	2		2	
4.	Стилiстична диференціяція словникового складу англійської мови	2		4	
5.	Засоби стилістичної виразності (фігури та тропи)	2		4	
6.	Стилiстичний синтаксис.	2		4	
7.	Конвергенція засобів виразності та стилістичних прийомів.	2		4	
	Модульна контрольна				2
Разом		14		20	2
1	Лінгвостилістичний аналіз тексту. Основні напрями інтерпретації художнього тексту	2			
2	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту прозового художнього дискурсу.	2		8	
3	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту прозового художнього дискурсу	2			
4	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту поетичного художнього дискурсу	2		4	
5	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту наукового дискурсу	2		2	
6	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту публіцистичного дискурсу	2		4	
7	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту рекламного дискурсу	2		2	
	Модульна контрольна				2
Разом		14		20	2
Разом за навчальним планом		28		40	4
		72 год.			

III. Навчально-методична карта дисципліни «Аналітичне читання»

освітньо-кваліфікаційний рівень "бакалавр" (III-IV курс)

Разом: 72 год., практичні заняття – 28 год.,

самостійна робота – 40 год., модульний контроль – 4 год.

Модуль	1							2						
Тема модуля	Засоби виразності і стилістичні прийоми.							Лінгвостилістичний аналіз та інтерпретація тексту						
Кількість балів за модуль	100 балів							100 балів						
Бали	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Теми практичних занять	Вступ. Основні терміни та поняття аналітичного аналізу	Фоностилістика та основні стилістичні прийоми	Морфологічний стилістичний потенціал	Стилістична диференціація словникового складу	Засоби стилістичної виразності (фігури та тропи).	Стилістичний синтакс	Конвергенція засобів виразності та стилістичних прийомів	Лінгвостилістичний аналіз тексту. Основні напрями інтерпретації	Художній дискурс (проза).	Художній дискурс (проза).	Художній дискурс (поезія))	Науковий дискурс (стаття)	Аналіз фрагменту публіцистичного дискурсу	Лінгвостилістичний аналіз фрагменту рекламного дискурсу
Самостійна робота	Фоностилі-стика (5 балів)	Морфологія і граматики (5 балів)	Словниковий Склад (5 балів)	Семантика. Тропи (5 балів)	Синтаксис (5 балів)	Конвергенція стилістичних засобів (5 балів)	Загальні принципи інтерпретаційного аналізу тексту (5 балів)	Інтерпрета-ція прозового тексту (5 балів)	Аналіз поетичного тексту (5 балів)	Аналіз наукової статті (5 балів)	Аналіз газетної статті (5 балів)	Аналіз рекламних оголошень (5 балів)		
поточний контроль	Модульна контрольна робота (25 балів)							Модульна контрольна робота (25 балів)						
підсумковий контроль	Залік (250 балів)													

IV. План практичних занять

Теми практичних занять (модуль I)

Тема 1. *Вступ. Основні напрями і поняття стилістики.*

Стилістика як наукова дисципліна. Основні поняття стилістики: норма, стиль, контекст, виразні засоби, стилістичні прийоми, функціональні стилі, конвергенція, висунення.

Тема 2. *Фоностилістика та основні стилістичні прийоми.*

Стилістична значимість фонетичних явищ і категорій. Звуконаслідування. Алітерація (ефект евфонії та кокафонії).

Взаємодія звучання та графіки. Пунктуація. Велика літера. Графон. Особливості шрифту. Графічна образність.

Тема 3. *Морфологічний стилістичний потенціал англійської мови.*

Стилістичні прийоми на морфологічному рівні. Словотвір із точки зору стилістики. Стилістичні функції способів словотвору і словникових елементів. Оказіональні слова. Розширення морфологічної валентності.

Тема 4. *Стилістична диференціація словникового складу англійської мови*

Нейтральна, загальнолітературна і загальнорозмовна лексика. Спеціальна літературна лексика. Терміни. Архаїзми. Ваваризми та іноземні слова. Спеціальна розмовна лексика. Сленг. Жаргонізми. Професіоналізми. Діалектизми. Вульгаризми.

Тема 5. *Семантична стилістика. Засоби стилістичної виразності (фігури та тропи). Метафора і метонімія.*

Слово і його значення. Денотативний і конотативний компоненти значення. Емоційна, оцінна, експресивна і стилістична складова частина конотації. Слово і образ. Тропи. Метафора. Метонімія. Уособлення. Епітет. Традиційні та

оригінальні епітети. Класифікація епітетів. Порівняння. Іронія. Антономасія. Оксюморон. Гіпербола. Каламбур, гра слів, зевгма.

Тема 6. *Стилістичний синтаксис*

Види синтаксичних повторів. Паралельні конструкції. Частковий і повний паралелізм. Хіязм. Підхват. Кільцевий повтор. Анафора. Епіфора. Полісиндетон. Транспозиція синтаксичних структур. Розповідні і питальні речення в розмовному мовленні. Риторичне питання. Синтаксичні способи компресії. Еліпс. Замовчування. Асиндетон. Антитеза. Кульмінація. Розв'язка. Синтаксична конвергенція. Перелік та його типи.

Тема 7. *Конвергенція засобів виразності та стилістичних прийомів.*

Поняття терміну «конвергенція». Аналіз засобів виразності і стилістичних прийомів у конвергенції на рівні речення та понадфразової єдності у міні контексті.

Теми практичних занять (модуль II)

Тема 1. *Лінгвостилістичний аналіз тексту. Основні напрями інтерпретації художнього тексту.*

Композиція, фабула, зв'язність, рівні смислу, тема-рема, спосіб оповіді, поняття автора, тональність. Практична робота на прикладі уривків з творів різних жанрів.

Тема 2. *Лінгвостилістичний аналіз фрагменту художнього дискурсу (проза).*

The Tell-Tale Heart by Edgar Allan Poe. (FV:Text E29 *The Eye*)

Тема 3. *Лінгвостилістичний аналіз фрагменту художнього дискурсу (проза).*

A Modest Proposal by Jonathan Swift (FV: Text D12).

Тема 4. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту художнього дискурсу (поезія).

The Little Black Boy by William Blake (FV: Text E3.)

Тема 5. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту наукового дискурсу.

Схема аналізу наукової статті. Практична робота на прикладі статті *Laughter and Word Therapy* by William Safire

Тема 6. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту публіцистичного дискурсу.

Поняття «праймінг», «фреймінг», лінгвостилістичні засоби впливу на читацьку реакцію, мовні засоби формування суспільної думки. Практична робота на прикладі статей *Loss and Hope*, NYT, 2011/09/11, *Do Happier People Work Harder?*, NYT, 2011/09/04, *So What Exactly is Multiculturalism?*, BBC, 2004/05/04)

Тема 7. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту рекламного дискурсу.

Сенсорна образність. Практична робота: аналіз рекламних оголошень. Створення англomовних рекламних оголошень в межах ситуативних завдань.

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

Змістовий модуль I.

Виконання практичних завдань з фоностилістики, стилістичної морфології, словникового складу, семантики, синтаксису – 18 год.

Змістовий модуль II.

Лінгвостилістичний аналіз прозового тексту, поетичного тексту, наукової статті, газетної статті, рекламного дискурсу. – 18 год.

КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Таблиця 3

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль I.			
Тема 2. (4 год.)	Фоностилістика	5	I
Тема 3. (2 год.)	Морфологія і граматики	5	II
Тема 4. (4 год.)	Словниковий склад	5	III
Тема 5. (4 год.)	Семантика. Тропи	5	IV
Тема 6 (4 год.)	Синтаксис	5	V

Тема 7 (2 год.)	Конвергенція стилістичних засобів	5	VI
Змістовий модуль II.			
Тема 2. (4 год.)	Загальні принципи інтерпретаційного аналізу тексту	5	I
Тема 3 (4 год.)	Інтерпретація прозового тексту	5	II
Тема 4. (4 год.)	Аналіз поетичного тексту	5	III
Тема 5. (2 год.)	Аналіз наукової статті	5	IV
Тема 6. (4 год.)	Аналіз газетної статті	5	V
Тема 7 (2 год.)	Аналіз рекламних оголошень	5	VI
<i>Разом: 40 год.</i>	<i>Разом: 60 балів</i>		

V. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО І ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ

Навчальні досягнення студентів із дисципліни «Аналітичне читання» оцінюються за модульно-рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, обов'язковості підсумкового контролю, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь та навичок; розширення кількості підсумкових балів.

Контроль успішності студентів здійснюється відповідно до навчально-методичної карти, де зазначено види й терміни контролю. Систему рейтингових балів для різних видів контролю та порядок їх переведення у національну (4-бальну) та європейську (ECTS) шкалу подано у таблицях.

Загальні критерії оцінювання навчальних досягнень студентів

Оцінка	Критерії оцінювання
«відмінно»	ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.
«добре»	ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки.
«задовільно»	ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача.

«незадовільно»	виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВНЗ без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.
-----------------------	---

Кількість балів за роботу з теоретичним матеріалом, на практичних заняттях, під час виконання самостійної та індивідуальної навчально-дослідної роботи залежить від дотримання таких вимог:

- ✓ своєчасність виконання навчальних завдань;
- ✓ повний обсяг їх виконання;
- ✓ якість виконання навчальних завдань;
- ✓ самостійність виконання;
- ✓ творчий підхід у виконанні завдань;
- ✓ ініціативність у навчальній діяльності.

Розрахунок рейтингових балів за видами поточного (модульного) контролю освітньо-кваліфікаційний рівень "бакалавр" III курс

№ п/	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Робота на практичному занятті	10	14	140
2.	Самостійна робота	5	12	60
3.	Модульна контрольна робота	25	2	50
Коефіцієнт рейтингового розрахунку: 0,4				Усього 250
Максимальна кількість балів: 100				

Порядок переведення рейтингових показників успішності у європейські оцінки ECTS

Підсумкова кількість балів (max – 100)	Оцінка за 4-бальною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS
1 – 34	«незадовільно» (з обов'язковим повторним курсом)	F
35 – 59	«незадовільно» (з можливістю повторного складання)	FX
60 – 74	«задовільно»	ED
75 – 89	«добре»	CB
90 – 100	«відмінно»	A

VI. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Література для обов'язкового опрацювання:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. - М.: Флинта: Наука, 2004. – 384 с.
2. Galperin I.R. Stylistics. - М.: Higher school, 1981. – 334 с.
3. Kukharenko V. F. A Book of Practice in Stylistics. – Vinnytsia: Nova knyha, 2000. – 160 с.
4. Мороховский А. Н., Воробьева О.П., та інші Стилистика английского языка. - К.: Высшая школа, 1991. – 271 с.

Додаткова література:

5. Delaney D., Ward C., Fiorina C.R. Fields of Vision. – Longman, 2003. – Vol. 1-2
6. *Loss and Hope*, NYT, 2011/09/11 – режим доступу:
http://www.nytimes.com/2011/09/11/opinion/sunday/loss-and-hope.html?_r=0
7. *Do Happier People Work Harder?*, NYT, 2011/09/04 – режим доступу:
<http://www.nytimes.com/2011/09/04/opinion/sunday/do-happier-people-work-harder.html>
8. *So What Exactly is Multiculturaliam?*, BBC, 2004/05/04 – режим доступу:
http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/3600791.stm
9. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. – Вінниця:Нова книга, 2004. –272 с.
10. Воробйова О.П., Іноземцева І.О., Подолян І.Е. Інтерпретація тексту. – Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2004. – 80 с.
11. Kukharenko V. F. A Book of Practice in Stylistics. – Vinnytsia: Nova knyha, 2000. – 160 с.
12. Методичні рекомендації до семінарських та практичних занять із стилістики англійської мови для студентів IV курсу / Уклад. О.П.Воробйова, І.О.Іноземцева, Л.Р.Чеботарьова. К, 2000.